

Household survey questionnaire

نموذج استبيان المنازل

Contact: Philippe Reymond, ESRISS project coordinator, 0106 483 43 14 - philippe.reymond@eawag.ch

للتواصل: فيليب رايmond منسق المشروع البحثي المصري- السويسري لتطوير أنظمة الصرف الصحي المستدامة ESRISS.

Team members: _____ أعضاء فريق الاستبيان:

Person interviewed الشخص الذي تمت مقابلته		Questionnaire no رقم الاستبيان	
Surname القب		Date التاريخ	
Family Name اسم العائلة		Start time وقت البدء	
Household head? المسؤول عن الاسرة (كبير العائلة)		End time وقت الانتهاء	
Coordinates احداثيات		Duration المدة	
Latitude خط العرض	Longitude خط الطول	Interview completed? هل تم استكمال المقابلة؟	

A	HOUSEHOLD CHARACTERISTICS	خصائص المنزل
1	How many households are there in <u>your</u> building?	كم عدد الأسر في المنزل؟
2	How many people live in <u>your</u> building?	كم عدد افراد في هذا البيت ؟
	Total	اجمالي العدد
	Adults (18 and older) – men	رجال
	Adults (18 and older) – women	سيدات
	Children (Boys / girls)	اطفال
3	What is the main occupation / source of income?	مصدر الدخل الرئيسي, الوظيفة ؟
	Farmers	فلاح/مزارع
	Shop owners	مالك محل
	Workers (builders, plumbers...)	عامل (أعمال بناء, سباكة... الخ)
	Civil servants	موظف خدمة مدنية
4	To what type of sanitation system are you connected to?	ما نوع الصرف الموصل اليه ؟
	Sewer network	شبكة صرف صحي
	Bayara / Trench	بيارة
	Pipe directly to drain	انابيب مباشرة الي المصرف
	<i>If only sewer: go to section B1</i>	<i>لو فقط شبكة صرف صحي: اذهب الى C1</i>
	<i>If only bayaras: go to section B2</i>	<i>لو فقط بيارة: اذهب الى C2</i>

B1	BLACKWATER – SEWERS	المجاري
5	For how long have you had a sewer connection?	منذ متى لديك وصلة الصرف الصحي؟
6	Do you face any problem with the network?	هل تواجه اي مشكلات مع شبكة الصرف ؟
	How often does clogging occur (#/week)?	كم مرة في الاسبوع تحدث هذه المشكلات ؟
7	How much do you pay per month for the maintenance of the network?	كم تدفع في الشهر مقابل صيانة شبكة الصرف ؟

B2	BLACKWATER – BAYARAS	البيارات					
8	Do you face any problem with the bayara?	هل تواجه مشكلات مع البيارة					
	If yes: What kind of problems? (open ended)	ما نوع هذه المشكلات					
9	Does infiltration or exfiltration take place?	هل هناك تسريب من او الى البيارة ؟					
10	How often the bayara is emptied (every x day)? What is the difference between winter and summer?	كم مرة يتم افراغ البيارة في الشهر؟ هل هناك اختلاف على حسب الموسم؟	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Winter الشتاء</th> <th>Summer الصيف</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Winter الشتاء	Summer الصيف		
Winter الشتاء	Summer الصيف						
11	How many trucks are filled on average each time?	كم عدد العربات التي تمتلئ في كل مرة؟ وما هو حجمها؟					
12	How much do you pay per month for the emptying?	كم تدفع كل شهر مقابل تفريغ البيارة؟					

C	ANIMALS – MANURE [Explain relation to wastewater management]	المخلفات السائلة للحيوانات (لتوضيح علاقتها بإدارة مياه الصرف)	
13	How many cows do you have?	كم عدد المواشي التي تملكها؟	
14	Is there a collection tank (or hole) for the liquid manure (manual emptying) or is it directly evacuated through a pipe?	هل هناك وعاء لتجميع السوائل ومنها الى لشبكة, أم يتم تصريفها في الشبكة مباشرة؟	
	If presence of a tank: How often are you emptying the tank?	كم مرة يتم تفريغ الوعاء؟	
15	What is the final destination of the liquid manure?	اين تصر هذه السوائل؟	
	Bayara / Trench	بيارة	
	Sewer network	شبكة صرف صحي	
	Canal / Drain (including pipe to drain)	الترعة أو المصرف	
	Street	الشارع	
	Fields	الحقل	

D	DRINKING WATER SUPPLY	مياة الشرب
16	How many water meters for the house?	كم عدد عدادات المياه بالمنزل؟
17	Is there any kind of problem with the water supply?	هل هناك مشاكل خاصة بمياه الشرب؟
18	What kind of problems?	ما هي المشكلات؟
	Interruptions: frequency (time/week) and duration (hour)	هل هناك إنقطاع في المياه؟
	وكم عدد مرات الإنقطاع في الاسبوع؟ وكم ساعة انقطاع في المرة الواحدة؟	
	Pressure: good/bad	كيف ضغط المياه؟ سيء أم جيد؟
	Do use an engine to pump the water?	هل تستخدم مضخة (موتور) مياه؟
	Bad taste, smell	رائحة او طعم سيء

	FIRST READING OF THE WATER METER:	قراءة عداد المياه
	Number of people connected to this water meter?	قراءة عداد المياه
	SECOND READING:	القراءة الثانية للعداد
	Number of people connected to this water meter? (crosscheck during second water meter reading)	عدد السكان المستخدم لعداد المياه
	MOBILE NUMBER:	رقم الموبايل